

fundamentales: ser apropiable como objeto de disfrute por la sociedad y ser fundamento de investigación para el conocimiento. Por tanto, parece inviable el concepto de privatización del bien; se puede afirmar que es uno de los pocos recursos totalmente públicos que existen en nuestras sociedades.

Lo que puede compartirse entre el sector público y el privado es la explotación de ese bien, pero siempre dentro de los límites que marcan las necesidades de investigación, protección y difusión.

La gestión integral del patrimonio, dentro de las actividades terciarias, se configura así como el sector más sensible desde el punto de vista de la conciencia de su propia tarea, pero al mismo tiempo el que menos fuerza y experiencia posee a la hora de integrarse en procesos dinámicos más generales de desarrollo social y económico, y frente a las presiones que los grupos económicos realizan para producir rentabilidad monetaria de un recurso. Debemos vislumbrar en todos sus alcances el cuidado que debe tener el sector cuando se introduce en dinámicas de desarrollo social y económico, como puede ser el turismo, y decimos *cuidado*, y no negar sus posibilidades.

Una experiencia de supervisión de guías en Irlanda

Catherine O'Connor
Supervisor Guide and
Heritage Week Co-ordinator
Dúchas The heritage Service
Department of Arts, Heritage, Gaeltacht
and the Islands. Dublin
coconnor@ealqa.ie

(Catherine nos explica con gran claridad su trabajo de supervisora de guías en Irlanda. Brinda una visión llena de frescura y muy profesional en este sector, al menos en su equipo. Ojalá que cunda el ejemplo)

Dúchas The Heritage Service, del Departamento de Artes, Patrimonio, *Gaeltacht* (regiones donde se habla gaélico) y las Islas, brinda un servicio de guías en cerca de 70 lugares en toda la

República de Irlanda. La mayor parte de los guías son estacionales, y son contratados para trabajos temporales entre marzo y octubre. Este personal realiza interpretación en una gran variedad de sitios, entre los que se incluyen parques nacionales, reservas naturales, sitios de enterramientos prehistóricos, lugares monásticos, castillos normandos, y casas y jardines históricos.

En muchos casos los sitios están bien conservados, pero no completamente restaurados; y el guía cumple una función instrumental para la interpretación de estos lugares. En los sitios puede no haber ni una tecnología sofisticada ni exhibiciones, de modo que el guía juega un papel indispensable para su presentación al público.

En palabras de uno de los guías del Museo Prisión de Kilmainham, en Dublín: "tienes que amueblar el edificio con tu imaginación, y el visitante lo tiene que hacer ayudado por tus palabras".

Un buen ejemplo de esto es el castillo de Rathfarnham, también en Dublín; este castillo posee unos magníficos interiores del siglo XVIII y está sometido constantemente a trabajos de conservación. El castillo está desamueblado, pero hacia el final del recorrido los visitantes no sólo se han hecho familiares con la historia del castillo y sus rasgos más importantes, sino que conocen "bien de cerca" a aquellos que moraron una vez en sus habitaciones.

Los visitantes obtienen un perfecto cuadro de cómo transcurría la vida en el castillo. Por supuesto que es importante que sepan que los interiores los diseñó William Chambers y James Stuart,

pero es igual de importante que sepan quénes bailaban en el salón, qué tipo de ropa llevaban, qué comida se les servía en el comedor, y cómo sería la vida de los sirvientes que trabajaron allí.

Los guías están capacitados para brindar el contexto del sitio, dando información acerca del estilo de vida y el paisaje que rodeaba al lugar. Es evidente que los detalles históricos y arquitectónicos son esenciales, pero los guías también ponen énfasis en cómo se usaba el edificio.

Puesto que la mayoría de los guías son trabajadores de temporada, cada año se realizan cursos de capacitación para los nuevos guías que comienzan. El tipo de entrenamiento que se les proporciona tiene una gran influencia en *cómo* interpretan después el sitio. Aunque en cada sitio existe un manual de entrenamiento que sirve de referencia al

personal, los nuevos guías se entrenan observando a los experimentados, es decir, los novatos participan en las actividades guiadas que realizan los más veteranos del sitio. Lo más importante que aprenden de estas experiencias es que no existe un recorrido igual a otro.

No se les da un guión fijo, y aunque se les entreguen las líneas básicas de los principales aspectos del sitio (esenciales para incluirlas en su itinerario interpretativo),

los guías desarrollan su propio guión y tienen libertad para interpretar la información en su propio estilo,

sujetos, por supuesto a la aprobación por parte del administrador del lugar. De esta forma hay diferentes "tours" disponibles en el lugar, lo que estimula la repetición de visitas por parte del público.

A los guías se les alienta a que realicen investigación, para que desarrollen y evolucionen continuamente sus recorridos, de forma que lleguen a obtener unos conocimientos pormenorizados del lugar y su entorno. Por supuesto que esto capacita a los guías para responder de forma competente a una gran variedad de preguntas, pero también permite que puedan realizar variaciones en sus recorridos. Esto puede ser tan simple como alterar la ruta en diferentes áreas del sitio. Esta capacidad de modificar el recorrido es vital porque los visitantes pueden ir desde grupos heterogéneos a grupos escolares (de primaria y secundaria), especialistas y personas con necesidades especiales. Debido a esta variedad, los guías deben interpretar el lugar de forma diferente para cada tipo de grupo.

Para los grupos heterogéneos, el guía tiene que poder interpretar el sitio de forma que lo haga interesante para todos y cada uno del grupo. En el caso de los especialistas, los guías se concentrarán en aquellos aspectos del sitio que son de interés del grupo.

Puesto que el guía siempre tiene que mostrar entusiasmo e interés, independientemente de cuántos recorridos haya hecho, el aburrimiento queda apartado precisamente debido a las constantes variaciones. A veces los guías se especializan en aquellos aspectos del sitio que son más interesantes para ellos, por ejemplo, los niños prisioneros en el Museo Kilmainham Gaol, las tumbas de la Iglesia de St. Audoen's, o la mujer que vivió en el castillo de Rathfarnham. Esta especialización también evita el aburrimiento, y puede ser una fuente de información muy valiosa a compartir con otros miembros del equipo de guías.

Service coordina este programa de eventos, y en él participan muchas organizaciones nacionales y locales a lo largo del país.

Este año 2001 organizamos más de 400 eventos interesantes, entre charlas, actividades guiadas, conciertos de música, animaciones históricas y exposiciones de arte. Algunos ejemplos de cómo el personal de los sitios de Dúchas se implicó en actividades interpretativas más allá de sus competencias como guías, son: el diseño y montaje de una exposición de comida medieval por el personal del Castillo de Roscrea; el equipo de la Abadía de Sligo, del siglo XIII, se vistió con trajes de la época; y los del Castillo de Donegal participaron en una exhibición de tiro con arco.

Como supervisora de varios sitios en el área de Dublín, y como ex-guía, debo reconocer el gran valor de este sistema.

El dar facilidades para que los guías desarrollen sus propios estilos les posibilita una mayor implicación con el sitio; también les permite que trabajen de acuerdo a sus propias capacidades.

Por ejemplo, un guía puede poseer buenos conocimientos en historia del arte, mientras que otro puede tener interés en la historia social; luego, este personal puede compartir sus conocimientos con los demás.

El hecho de reservar un tiempo para la investigación en sus respectivos lugares y para visitar otros sitios de relevancia e interés, y el ampliar el alcance de sus deberes o competencias a otras actividades interpretativas, estimula en ellos un continuo desarrollo del interés y la pasión por nuestra historia y patrimonio.

En su ensayo *Patrimonio: Conservación, Interpretación y Empresa*, Ian Shepherd escribió: "...probablemente, el mejor intérprete sigue siendo el guía entusiasta y con habilidades. Él o ella puede ser muy inspirador en su interpretación del sitio". Este entusiasmo transmitido al público impulsará una mayor conciencia y preocupación por nuestro patrimonio, y, por tanto, juega un importante papel en el logro del objetivo de este Departamento: preservar nuestra herencia para las generaciones presentes y futuras.

(Traducido por: *Boletín de Interpretación*)

¿Salimos? "Entre Momias"

Alfio Verdecchia
Caracas, Venezuela
averdecchia@yahoo.com

(Alfio es ya una de nuestras "firmas" en el Boletín. Seguro que tras la lectura de este artículo, nadie quedará indiferente)

La palabra salir implica, además de ser un verbo activo, estar afuera, "dejar nuestro lugar", que por lo general se trata de nuestro hogar o lugar de residencia, y considerando nuestras actividades, es lógico determinar que salimos a diario, razón por la que no discutiremos el término, pero en el ámbito turístico - recreativo parece transmitir más emoción o por lo menos motiva al visitante potencial, ya que se trata de conocer, pasear, lograr una meta y disfrutar tanto como se pueda.

Cuando se toma la decisión para salir a conocer algún lugar, que puede ser un museo, un zoológico, algún parque de recreación, una plaza o edificio, un parque nacional o natural, nos conseguimos con que existen también, lugares en los que por sus características parece nula la posibilidad de encontrar alguna actividad interpretativa. Son lugares que carecen de todo tipo de infraestructura, servicios y "comodidades" de nuestra civilización; y no es que le falte recursos para interpretar, al contrario ¡seguramente están llenos de éstos! son una verdadera motivación por su contenido histórico, cultural y natural, pero parece imposible acceder a ellos (cuando nos enteramos que existen), por lo intrincado de su vegetación o su topografía o son poco conocidos y no sabemos quién nos pueda mostrar el lugar.

Parece ser entonces que la forma de llegar es a través de una modalidad de salida conocida popularmente como excursión, (definámosla como salida o paseo en áreas naturales, según su duración se considera la pernocta), éstas pueden ser diferentes no sólo por su objetivo y contenido, sino además por el grado de dificultad que nos imponga la misma. Por ejemplo, las **excursiones fáciles** no exigen mayor esfuerzo y su objetivo principal es el disfrute de los valores ambientales, escénicos y culturales del área, son lugares de fácil acceso para cualquier persona, por lo

Uno de los principales objetivos para abrir estos lugares al público es estimularles a que aprendan; por tanto, resulta esencial que los visitantes a nuestros sitios se sientan invitados a realizar preguntas. Para este fin,

los guías se deben asegurar que el público sepa que puede preguntar, y, de hecho, se destina cierto tiempo a responder preguntas al final de los recorridos.

Dúchas The Heritage Service ofrece un Programa Gratuito para Colegios, de primaria y secundaria, y cerca de 68.000 alumnos visitan los sitios cada año. Estos lugares también desarrollan programas para familias con niños, en los cuales los guías estimulan a los niños a "descubrir" en lugar de absorber pasivamente la información. De esta forma, los niños llegan a convertirse en sus propios intérpretes.

Los programas para jóvenes visitantes incluyen, por lo general, historias de interés humano e información más detallada acerca de los niños de aquellas épocas. Los guías interactúan con los niños haciendo preguntas e invitándoles a expresar sus opiniones acerca de lo que están viendo y escuchando. Algunos miembros del equipo han ideado programas de actividades que estimulan la imaginación y la curiosidad en los niños, tales como fichas imaginativas y puzzles, que se utilizan durante el recorrido guiado.

Durante la Semana del Patrimonio Nacional, que tiene lugar anualmente en la primera semana de septiembre, nuestros guías tienen la posibilidad de organizar "eventos especiales" en cada uno de sus sitios e invitar a los demás colegas. Esta Semana del patrimonio forma parte de la iniciativa "Días Europeos del Patrimonio", iniciados por el Consejo de Europa en 1991. El objetivo básico de la Semana del Patrimonio en Irlanda es alentar el conocimiento y conciencia por el patrimonio construido y el patrimonio natural, y así, favorecer su conservación. Dúchas The Heritage